

Exp. Invitaciones.

Núm. 902.

México, D.F. a 14 de diciembre de 1939.

Sr. J.B. Trend
Christ's College
CAMBRIDGE. England.

Mi muy estimado y distinguido amigo:-

Escribo a usted en nombre del Patronato de La Casa de España, fundación cultural de altos estudios e investigaciones científicas que, como usted sabe depende directamente del señor Presidente de la República, General Lázaro Cárdenas, y se mantiene en una categoría autonómica por encima de todas las Universidades e Institutos científicos mexicanos.

La Casa de España, considerando las condiciones que usted reúne, tanto por su general y reconocida capacidad humanística, sus claros antecedentes de universitario y escritor, como por la circunstancia de estar usted íntimamente familiarizado con la vida mexicana, al punto de ser usted probablemente el inglés más conocido en nuestros medios universitarios y él que más fácilmente sabe ya comunicarse con ellos, ha juzgado que sería de grande interés para nosotros y probablemente también para el país de usted en los momentos actuales, el que usted nos diera el gusto y nos hiciera el honor de venir a nuestro país hacia mediados o hacia fines del próximo mes de junio de 1940, a desarrollar aquí una serie de conferencias e investigaciones sobre los temas a su elección que usted ya sabe, por anterior experiencia, que pueden interesar entre nosotros. Hemos querido comunicar a usted a tiempo esta invitación, con objeto de que pueda usted oportunamente hacer sus arreglos y en la esperanza de que nuestro anhelo de traerle a trabajar entre nosotros no quedará desairado. El tiempo que pueda abarcar su permanencia en México es asunto que podemos concertar de acuerdo con las circunstancias de su trabajo. Mientras más tiempo podamos contar con usted será mejor para los fines que nos proponemos, fines que consideramos convenientes a la relación cultural entre nuestros dos países, y singularmente en los momentos actuales. La fecha que le marco a usted para su presencia en nuestro país también podría modificarse un poco al gusto de usted, pero en todo caso desearíamos tenerle aquí en el mes de julio de 1940. Lo antes posible.

Exf. B. J. B. Trend

Creo que no necesito explayarme para interesar a usted en un plan que sólo puede reportar beneficios a sus amigos y admiradores mexicanos. Personalmente, siendo como soy su viejo compañero de letras, es sumamente grato para mí el encargo de ofrecer a usted esta invitación en nombre de La Casa de España, la cual funda las mayores esperanzas en la aceptación de usted.

Mucho le agradeceré que se sirva usted contestarme por la vía más rápida, y quedo siempre su cordial amigo y atto.s.s.

El Presidente.

México, D.F. a 14 de Diciembre de 1939.

Alfonso Reyes.
Cambridge, England.

Mi muy estimado y distinguido amigo:-

Recibo a usted en nombre del Patronato de La Casa de España, fundación cultural de alto estudio e investigaciones científicas que, como usted sabe depende directamente del señor Presidente de la República, General Lázaro Cárdenas, y se mantiene en una categoría autónoma por encima de todas las Universidades e Institutos científicos mexicanos.

La Casa de España, considerando las condiciones que usted reúne, tanto por su general y reconocida capacidad humanística, sus claros antecedentes de universitario y escritor, como por la circunstancia de estar usted íntimamente familiarizado con la vida mexicana, al punto de ser usted probablemente el inglés más conocido de en nuestros medios universitarios y el que más fácilmente sabe ya comunicarse con ellos, ha juzgado que sería de grande interés para nosotros y probablemente también para el país de usted en los momentos actuales, el que usted nos diera el gusto y nos hiciera el honor de venir a nuestro país hacia mediados o hacia fines del próximo mes de junio de 1940, a desarrollar aquí una serie de conferencias e investigaciones sobre los temas a su elección que usted ya sabe, por anterior experiencia, que pueden interesar entre nosotros. Hemos querido comunicar a usted a tiempo esta invitación con objeto de que pueda usted oportunamente hacer sus arreglos y en la esperanza de que nuestro anhelo de traerle a trabajar entre nosotros no quedará desatendido. El tiempo que pueda apartar su permanencia en México es asunto que podemos concertar de acuerdo con las circunstancias de su trabajo. Mientras más tiempo podamos contar con usted será mejor para los fines que nos proponemos, fines que consideramos convenientes a la relación cultural entre nuestros tres países, y especialmente en los momentos actuales. La idea que le marco a usted para su presencia en nuestro país también podría modificarse un poco al gusto de usted, pero en todo caso desearíamos tenerle aquí en el mes de julio de 1940. Lo antes posible.

Exp. Invitaciones

Christ's College

Cambridge.

28. v. 40.

My Dear Sr. Reyes.

I think, after considering the matter in all its aspects, that it would be better if I postponed my visit to Mexico until 1941.

The reasons are partly financial: I am helping Manolo Jiménez, who is now studying in this University. But there are also reasons connected with my own work. I should like to write one more book on a Spanish subject, while there is a chance of having a book published, and also I want to write (in collaboration with a friend at Oxford) a longish study of Antonio Machado, for a review which we hope to publish here in the autumn.

Meanwhile I hope that the little books which I have written on my two visits to Mexico, may be published this year: and it would be an advantage, I think, to return to the country as the author of a friendly book, and one (I hope) a little better informed than the last three books on Mexico published in England!

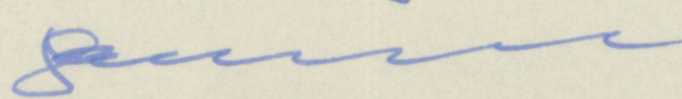
These reasons may not seem very good ones; and I hope you will not be very disappointed! (I had been thinking out a lecture on English poetry, with musical illustrations performed by Irma González and Rosita Bal; — and other subjects as well!) But I believe it would be better next year. The fact is, that I find present conditions here far less disturbing to my own work, than the war in Spain was! That, with the perpetual anxiety for one's friends — the constant necessity ~~to~~ for doing something to help them, see them, encourage them, and look forward to see what their wants were likely to be — to say nothing of the problems of the Basque children — all this made it impossible for me to do any serious work, apart from my normal university duties. But "research" is one of the obligations on the holder of a chair in this University; and ~~for a number of years~~ some of my friends, (including Jesús Bal!) — was beginning to feel that I ought to publish more.

So I think I should prefer to wait until next year, & return to Mexico, ~~for~~ on your invitation, in 1941... if that will suit you!

There are a lot of students of Spanish here, and I have had more lectures than usual, and I have also been working at a supplement to the "Oxford Book of Spanish Verse"; may it include Flor de las adormideras, and (in the notes) a few estrofas of Yo de la tierra hué de mis mayores? I succeeded in getting copies of your poems ("Huellas" and "Pausa") from the sale of the library of Foulché-Delbos. The new supplement to the "Oxford Book" goes from Antonio Machado and Juan Ramón Jiménez (a new selection of each) down to Miguel Hernández; there is also a new section of "Poesía de tipo tradicional", and another of "Poesía barroca". There is not nearly as much of the poetry of América Española as I should have liked; but the poets ~~included~~ included are there (so to speak) as "delegates" to an international congress of Spanish poetry.

My little book of prose and verse of the Marqués de Santillana will be published in a few days, and one of the first copies is coming to you! Please give my kindest regards to all my friends that you see! I feel that, already, I have quite a large number in Mexico; & I am looking forward to seeing them all in July 1941!

(firma ilegible)



Edmund